

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE

**Claude Le Jeune (1528-1600)**

Meslanges - Paris, A. Le Roy et R. Ballard, 1587

# **L'aspre fureur de mon mal vehement**

*4 voix*

CONÇU POUR UNE LECTURE SUR TABLETTE NUMÉRIQUE

L'aspre fureur de mon mal vehement  
Si hors de moy m'estrange et me retire  
Que je ne sçay si c'est moy qui soupire,  
Ny en quel point m'a reduit mon tourment.  
Suis-je mort ? non, j'ay trop de sentiment,  
Je sen trop bien mon douloureux martire.  
Suis-je vivant ? las ! je ne le puis dire  
Estant privé d'ame et d'entendement.  
Seroit-ce un feu qui me brusle ainsi l'ame?  
Ce n'est point feu, j'eusse estaint toute flamme  
Par le torrent qui de mes deux yeux sort :  
Helas, comment faut-il que je l'appelle ?  
Ce n'est point feu que ma douleur cruelle,  
Ce n'est point vie, et si ne n'est point mort.

*PREMIERE PARTIE*

The musical score is written for four staves. The first staff is a vocal line in treble clef, starting with a whole rest followed by a half note G4, then a half note A4, and a half note B4. The second staff is a vocal line in treble clef, starting with a whole rest followed by a half note G4, then a half note A4, and a half note B4. The third staff is a vocal line in treble clef, starting with a whole rest followed by a half note G4, then a half note A4, and a half note B4. The fourth staff is a vocal line in bass clef, starting with a whole rest followed by a half note G3, then a half note F3, and a half note E3. The lyrics are: L'as - pre fu-reur de mon mal ve-he-ment, L'as-pre fu - reur de mon mal ve - he-ment, l'as - pre fu-reur L'as-pre fu - reur de mon mal ve - he - ment, de mon mal ve-he - L'as - pre fu - reur de mon mal

L'as - pre fu-reur de mon mal ve-he-ment, \_

L'as-pre fu - reur de mon mal ve - he-ment, l'as - pre fu-reur

L'as-pre fu - reur de mon mal ve - he - ment, de mon mal ve-he -

L'as - pre fu - reur de mon mal

7

l'as - pre fu - reur de mon mal ve - he - ment Si hors de moy, si hors de moy m'es - trange

de mon mal, de mon mal ve - he - ment Si hors de moy, si hors de moy m'es -

ment de mon mal ve - he - ment Si hors de moy, si hors de moy m'es -

ve - he - ment, de mon mal ve - he - ment Si hors de moy

14

et me re - ti - re, m'es - tran - ge et me re - ti - re Que je ne

tran - ge, m'es-trange et me re - ti - re, et me re - ti - re Que je ne

trange et me re - ti - re, m'es-trange et me re - ti - re Que je ne sçay

m'es - trange et me re - ti - re Que je ne sçay, que je ne

sçay si c'est moy qui sou-pi-re, sou-pi-re, Ny en quel point m'a re-duit\_\_

sçay si c'est moy qui sou-pi - re, sou-pi - re, Ny en quel point\_\_ m'a re -

\_\_ si c'est moy qui\_\_\_\_ sou-pi - re, sou-pi - re, Ny en quel point m'a\_\_\_\_ re -

sçay si c'est moy qui sou-pi-re, Ny en quel point m'a\_\_\_\_

27

— mon tour - - - ment. Suis - je mort ? non, j'ay trop de sen - ti -

8 duit mon tour - - - ment. Suis - je mort ? non, j'at trop de sen - ti-ment,

8 duit mon tour - - - ment. Suis - je mort ? non, j'ay trop de sen - ti-ment,

— re - duit mon tour - ment. Non, j'ay trop de sen - ti-ment,

ment, Je sen trop bien, je sen trop bien mon\_\_\_\_ dou-lou-reux\_\_

Je sen trop bien mon dou-lou-reux mar-ti-re, je sen - - trop bien

Je sen\_\_\_\_ trop bien, je sen trop bien mon dou-lou-reux,\_\_\_\_ mon dou -

Je sen trop bien mon\_\_\_\_ dou-lou-reux mar-ti-re, mon

41

mar - ti - re. Suis - je vi -

mon dou - lou - reux mar - ti - re. Suis - je vi - vant ? suis - je

- - lou - reux mar - ti - re. Suis - je vi - vant ? suis - - - je vi - vant ?

dou - lou - reux mar - ti - re. Suis - je vi - vant ?

47

vant ? las ! \_\_\_\_\_ je ne le puis di - re, las ! je ne le puis

vi - vant ? je ne le puis di - re, las ! \_\_\_\_\_ je ne le puis di - re Es - tant \_

las ! je ne le puis di - re, las ! je ne le puis dire Es - tant \_

las ! je ne le puis di - re, las ! je ne le puis di - re Es -

53

dire Es - tant pri - vé d'ame et d'en - ten - de - ment.

8 — pri - vé d'ame et d'en - ten - de - ment.

8 — pri - vé d'ame et d'en - ten - de - ment.

- tant pri - vé d'ame et d'en - ten - de - ment.

## SECONDE PARTIE

58

Se-roit ce un feu qui \_\_\_\_\_ me brusle ain - si l'a - - -

Se - roit ce \_\_\_\_\_ un feu qui \_\_\_\_\_ me brusle ain - si, qui me brusle ain - si l'a-me ?

Se-roit ce un feu qui \_\_\_\_\_ me brusle ain - si l'a - me, ain - si l'a -

Se-roit ce un feu qui me brusle \_\_\_\_\_ ain - si l'a - me ?

64

me ? Ce n'est \_\_\_\_\_ point feu, j'eusse es - taint tou - - te flam -

Ce n'est point feu, ce n'est point feu, j'eusse es - taint tou - - te flam -

me ? Ce n'est, \_\_\_\_\_ ce n'est point feu, j'eusse es - taint \_\_\_\_\_ tout \_\_\_\_\_ le

Ce n'est \_\_\_\_\_ point feu, j'eusse \_\_\_\_\_ es - taint tout \_\_\_\_\_ te flam -

70

me Par le tor - rent qui de mes deux yeux sort : He - las, com -

me Par le tor - rent qui de mes deux yeux sort : He-las, com - ment,

flam - me, Par le tor - rent qui de mes deux yeux sort : He-las, com -

me. He - las, com - ment, he -

77

ment, he - las, com - ment faut - il que je l'ap-pel - le ? Ce n'est point

he-las, com-ment, com - ment faut - il que je l'ap-pel - le ? Ce n'est point

ment, he - las, com - ment, com-ment faut-il que je l'ap-pel - le ? Ce n'est point

las, com - ment, com - ment faut - il que je l'ap-pel - le ? Ce n'est point

84

feu que ma dou-leur cru - el - le, que ma dou-leur cru - el - le, Ce n'est

8  
feu que ma dou-leur cru - el - le, dou-leur cru - rel - le, Ce n'est point

8  
feu que ma dou-leur cru-rel - le, dou-leur cru - el - - - le, Ce n'est point vi -

feu que ma dou-leur cru - el - le, Ce n'est

91

\_\_\_\_\_ point vie, \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_ si ce n'est \_\_\_\_\_ point \_\_\_\_\_ mort, et

8  
vie, et si \_\_\_\_\_ ce n'est \_\_\_\_\_ point mort, \_\_\_\_\_ et si ce n'est point mort, et si \_\_\_\_\_

8  
e, ce n'est \_\_\_\_\_ point \_\_\_\_\_ vie, et si \_\_\_\_\_ de n'est point mort, ce n'est \_\_\_\_\_

point vie, et si ce n'est point mort, si ce n'est point mort,

97

si ce n'est et si ce n'est, ce n'est point mort.

ce n'est, et si ce n'est, et si ce n'est, ce n'est point mort.

point, et si ce n'est point mort, et si ce n'est point mort.

et si ce n'est point mort, et si ce n'est point mort.